

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 28. APRIL 2008

Insgesamt zwölf Punkte standen auf der Tagesordnung der Gemeinderatssitzung vom 28. April 2008, zu der sich Rat John Mühlen entschuldigt hatte.

Zuerst befassten sich die Räte mit der Trinkwasserversorgung. So ist geplant, zusammen mit den Gemeinden Fischbach, Heffingen und Larochette, ein Trinkwasserverbundsystem aufzubauen, dies mit einem Investitionsvolumen von 7.272.990,14 € bis zum Jahr 2027. Nach Berücksichtigung einer staatlichen Beteiligung in Höhe von 3.246.870,60 € und Aufschlüsselung der Kosten auf die vier Gemeinden, verbleiben zu Lasten der Gemeinde Nommern Kosten in Höhe von 867.891,37 € zuzüglich Honorare. So kann unsere Gemeinde ab dem Jahr 2024 bei Bedarf auch Trinkwasser aus dem Hochbehälter in Schoos beziehen. Weiterhin ist das Trinkwasserverbundsystem so ausgelegt, dass nach Abschluss aller Arbeiten und falls erforderlich, ohne größeren Aufwand ein Anschluss an die Sebes-Fernleitung zwischen Mersch und Junglinster möglich ist, dies um gegebenenfalls die Spitzen des Wasserverbrauchs aus dem Netz der Sebes zu decken. Somit besteht dann für die Gemeinden Fischbach, Heffingen, Larochette und Nommern ein Höchstmass an Versorgungssicherheit.

Alsdann nahm der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag in Höhe von 215.000 € an, welcher den Bau einer Halle für das Lagern von Holzhackschnitzeln vorsieht. Besagte Holzhackschnitzel, welche aus Holz der gemeindeeigenen Wälder hergestellt werden, sind für die sich im Bau befindliche Holzhackschnitzelanlage mit Nahwärmenetz in Nommern vorgesehen, welche die beiden Schulgebäude, die Gemeindeverwaltung, das ehemalige Pfarrhaus, sowie die Pfarrkirche ab September 2008 beheizen soll. Besagte Halle soll in unmittelbarer Nähe des Waldgebietes ‚Seitert‘ in Schronweiler, dem größten zusammenhängenden gemeindeeigenen Waldgebiet, errichtet werden, dies um die Transportwege (sprich Umweltbelastung) so gering wie möglich zu halten.

Nach einer sehr konstruktiven Zusammenkunft mit dem Lehrpersonal der Gemeinde Nommern betreffend die Schulorganisation

SÉANCE DU 28 AVRIL 2008

L'ordre du jour de ce conseil communal pour lequel le conseiller John Mühlen s'est fait excuser, comportait en tout 12 points.

Le premier point de l'ordre du jour concernait l'approvisionnement en eau potable. Il est prévu, ensemble avec les communes de Larochette, Heffingen et Fischbach de développer un réseau intercommunal en eau potable jusqu'en 2027, ceci pour un montant total de 7.272.990,14.-€. Après déduction des subsides de l'Etat et en appliquant une répartition des investissements entre les 4 communes, il s'avère que la commune de Nommern aurait à supporter un coût de 867.891,37.-€ plus honoraires.

En conséquence, notre commune pourra, en cas de nécessité, s'approvisionner en eau potable sur un réservoir d'eau à Schoos. En plus, le réseau intercommunal est conçu de telle façon à ce qu'à la fin des travaux, et en cas de nécessité, un raccordement sur l'alimentation du SEBES entre Mersch et Junglinster peut être réalisé afin d'avoir une sécurité d'approvisionnement en période creuse pour les communes de Nommern, Larochette, Heffingen et Fischbach.

Ensuite, les conseillers approuvèrent un devis de 215.000.-€ pour la construction d'un hall de stockage de copeaux de bois. Ces copeaux de bois, qui seront extraits des forêts de notre commune, serviront à alimenter les nouvelles chaudières avec le système de chauffage urbain y lié, qui sera réalisé à Nommern. Ainsi, les deux bâtiments scolaires, l'administration communale, l'ancien presbytère et l'église seront chauffés moyennant ce réseau. Le nouveau hall pour copeaux de bois sera situé près de la forêt « Seitert » à Schronweiler, cette forêt constituant la zone forestière la plus importante appartenant à la commune. Par conséquent, les chemins de transport seront réduits au strict minimum.

Suite à une réunion très constructive avec le personnel enseignant de la commune de Nommern au sujet de l'organisation scolaire 2008/2009, le postes suivants furent créés: un poste provisoire à mi-temps dans l'éducation précoce (16 heures par semaine), et dans l'éducation préscolaire (13 heures par semaine),

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 28. APRIL 2008

2008/2009 werden folgende Posten geschaffen: jeweils ein provisorischer Halbtagsposten in der Früherziehung (16 Wochenstunden) und in der Vorschule (13 Wochenstunden), sowie zwei Surnumerarposten.

Einstimmig wurden danach 7 Zeitverträge mit Ersatzlehrpersonal im Primär- und Spielschulunterricht für das 2. Trimester 2007/2008 angenommen.

Anschließend hielt der Gemeinderat fest, keinen Kandidaten für die neugeschaffene Mietkommission des Kantons Mersch vorzuschlagen.

Da Kinder mit Lese-Rechtschreibschwäche in Luxemburg bisher nur auf die von der A.s.b.l. SOS-LRS angebotenen Kurse zurückgreifen können, die Kosten sich jedoch aktuell auf 166,00 Euro pro Monat belaufen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Eltern besagter Kinder ab dem 1. Januar 2008 55 € pro Kind pro Monat (ein Drittel der Kosten) zurück zu erstatten. Die betroffenen Eltern können einen diesbezüglichen Antrag an die Gemeindeverwaltung richten, beizufügen ist eine Kopie der Rechnungen mit Zahlungsbelegen.

Alsdann stimmten alle Räte der Konvention betreffend die Verlängerung des Leader+ Projektes ‚Müllerthal‘ zu, welches das gesamte Müllerthal mit seinen Ausläufern begreift. In diesem Projekt, welches sich von 2008 bis 2013 erstreckt, werden unter anderem Strategien zur Entwicklung der Region erstellt und umgesetzt. Auch wurden Bürgermeister Marc Eicher und Schöffe Victor Diderrich als Vertreter der Gemeinde Nommern genannt.

Des Weiteren genehmigten die Räte eine Konvention mit der Landwirtschaftskammer betreffend die Mission über das Ausweisen und Umsetzen von Wasserschutzzonen um die gemeindeeigenen Quellen sowie deren Einzugsgebiete. Die Landwirtschaftskammer berät einerseits die Gemeinde Nommern, andererseits wird versucht, gemeinsam mit den Landwirten, welche Felder im Quelleneinzugsgebiet bewirtschaften, Düngepläne auszuarbeiten, um so den Dünger so wie möglich einzusetzen, und so das Auswaschen, sprich

SÉANCE DU 28 AVRIL 2008

ainsi que deux postes de surnuméraires.

Furent approuvés ensuite 7 contrats à durée déterminée concernant le remplacement de personnel enseignant pendant le deuxième trimestre 2007/2008.

Le conseil communal décida de ne pas proposer de candidats aux postes de la commission des loyers du canton de Mersch nouvellement créée.

Les enfants atteints de dyslexie (trouble de la capacité de lire, ou difficulté à reconnaître et à reproduire le langage écrit) ne peuvent s'appuyer pour l'instant qu'aux cours offerts par l'asbl SOS LRS. Les coûts de ces cours s'élèvent à l'heure actuelle à 166.-€ par mois. Pour décharger les parents concernés, le conseil communal décida de participer aux frais énumérés ci-avant à raison de 55.-€ par mois (un tiers des coûts). Les parents concernés peuvent faire une demande de remboursement à l'administration communale, avec comme pièces jointes les copies des factures avec preuves de paiement.

Ensuite, les conseillers communaux approuvèrent une convention au sujet de la prolongation du projet «Leader+ Müllerthal», qui comprend toute la région du Müllerthal et ses environs. Ce projet, qui court de 2008 à 2013 servira à l'élaboration de stratégies pour le développement de la région. Le bourgmestre Marc Eicher et l'échevin Victor Diderrich furent nommés en tant que représentants de la commune de Nommern dans ce groupe.

Un autre point de l'ordre du jour concernait l'approbation d'une convention avec la Chambre de l'Agriculture au sujet de la détermination et la mise en place de zones de protection de nos sources d'eau. La Chambre de l'Agriculture figurera d'un côté en tant que consultant pour la commune, de l'autre côté elle sera l'intermédiaire par rapport aux agriculteurs qui cultivent les champs autour des zones de protection visées. Le but de l'opération est d'optimiser l'utilisation des engrais moyennant une planification stricte (prise d'échantillons réguliers) afin d'éviter que des nitrates et des pesticides se mêlent à l'eau potable, voire une réduction des valeurs mesurées

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 28. APRIL 2008

Eindringen in den Wasserkreislauf zu verhindern. Auch verpflichtet die Gemeinde sich, eventuelle Ertragsausfälle zu entschädigen. Durch diese Maßnahmen wird sich mittelfristig (Zeitraum von 5 bis 8 Jahren) eine Verringerung der Belastung des Trinkwassers durch Nitrate und Pestizide erwartet.

Eine Konvention mit Frau Zenners-Koeune Georgette aus Cruchten wurde unisono von den Gemeinderäten angenommen. Hiermit erhält die Gemeinde die Erlaubnis, einen Oberflächenwasserkollektor auf dem Grundstück von Frau Zenners-Koeune in Schrondweiler zu verlegen.

Die abgeänderten Statuten des Jugendklubs aus Cruchten wurden von den Räten eingesehen.

Abschließend wurde beschlossen, der Vereinigung ‚Luxemburg ohne Gentechnik‘ beizutreten, und somit auf gemeindeeigenem Gelände keine gentechnisch veränderten Pflanzen anzubauen, sowie auch keine gentechnisch veränderten Lebensmittel zu kaufen oder zu verarbeiten.

SITZUNG VOM 14. JULI 2008

Eingangs der Sitzung, zu der Schöffe Victor Diderrich und Rätin Nicole Marnach-Jans entschuldigt fehlten, wurde der Restanenetat pro 2007 beim Stande von 16.187,16 € abgeschlossen. Auf Vorschlag des Gemeindeeintnehmers beschließt der Gemeinderat einstimmig, 7.380 € als uneinbringlich abzuschreiben. Alle anderen noch offen stehenden Beträge sollen gegebenenfalls gerichtlich eingetrieben werden.

Anschliessend präsentierten Kantonalchef Charles Gengler und Revierförster Jacques Winandy den Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2009. Für die Arbeiten in den Gemeindegewäldern (unter anderem Naturschutzmaßnahmen, Durchforstung, Naturverjüngung, Neuanpflanzungen, sowie Unterhalt und Ausbau von Forstwegen) sind Ausgaben von insgesamt 134.550 € vorgesehen. An Einnahmen sind durch Holzverkauf, Jagdpacht sowie

SÉANCE DU 28 AVRIL 2008

dans un laps de temps entre 5 et 8 ans. La commune se déclare également prête à dédommager des agriculteurs qui subiraient des récoltes moins importantes dans la suite de ce programme.

Une servitude avec Madame Georgette Zenners-Koeune de Cruchten fut également approuvée. Cette servitude permettra la mise en place d'un collecteur des eaux superficielles à Schrondweiler.

Les statuts modifiés du Club des Jeunes de Cruchten furent visés par le conseil communal.

En fin de séance, les conseillers décidèrent de joindre le mouvement « Luxembourg sans OGM », ils déclarent de ne pas utiliser sur les terrains communaux des organismes/plantes génétiquement modifiés, ainsi que tout achat ou production de nourritures génétiquement modifiés.

SÉANCE DU 14 JUILLET 2008

Au début de cette séance, pour laquelle l'échevin Victor Diderrich et le conseiller Nicole Marnach-Jans s'étaient excusés, l'état des restants de l'année 2007 pour un montant de 16.187,16.-€ fut clôturé. Sur proposition du receveur communal, le conseil communal décida à l'unanimité la décharge pour des créances pour un montant de 7.380.-€, le solde des créances serait toutefois à réclamer, si nécessaire moyennant aide judiciaire.

Ensuite, le chef du cantonnement Charles Gengler et le préposé forestier Jacques Winandy présentaient le plan des coupes pour l'année 2009. Les frais pour les travaux dans les forêts communaux vont s'élever à 134.550.-€ (entre autres pour des mesures de protection de la nature, l'élagage, de nouvelles plantations, l'aménagement de chemins forestiers), les recettes sont estimées à 117.915.-€. Les recettes proviendront de la

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 14. JULI 2008

staatlicher Beihilfen 117.915 € veranschlagt. Der Forstwirtschaftsplan 2009 wurde einstimmig angenommen.

In nicht öffentlicher Sitzung wurden dann verschiedene Personalfragen behandelt. So beschließen die Gemeinderäte, dem Antrag auf Halbtagsarbeit von Frau Sandra Kremer-Weffling, Spielschullehrerin, bis zum 14. September 2014 stattzugeben. In der Früherziehung wurde Annouk Campill-Prim für das Schuljahr 2008/2009 auf den Teilzeitposten in der Früherziehung (16 Wochenstunden) genannt. Des Weiteren wurden zwei Posten für Entlastungsstunden für das Schuljahr 2008/2009 besetzt, wo die Räte die Kandidaturen von Ecker-Schanck Isabelle (Halbtagsposten) und von Neu Nicole annehmen.

Alsdann berieten die Räte wieder in öffentlicher Sitzung über die Schulorganisation 2008/2009, welche einstimmig angenommen wurde. Im Primärschulunterricht sind insgesamt 92 Kinder eingeschrieben, die sich wie folgt aufteilen: 1. Schuljahr: 12 (Kariger Jacqueline); 2. Schuljahr: 15 (Reinard-Caspar Corinne); 3. Schuljahr: 12 (Gleis-Kops Liane und Neu Nicole); 4. Schuljahr: 19 (Deltgen-Barthels Lynn); 5. Schuljahr: 16 (Eisen Guy) und 6. Schuljahr: 18 (Schaul Henri). Im Vorschulunterricht in Nommern sind 24 Kinder eingeschrieben, die in Klassen zu je 12 Schülern aufgeteilt sind (Natascha Breuer-Bourgmeyer, sowie in Personalunion Sandra Kremer-Weffling mit Michèle Michel-Majerus). In der Früherziehung in Cruchten sind 13 Kinder eingeschrieben.

Des Weiteren wurde der Arbeitsvertrag mit Herrn Mario Quintus, Angestellter im Regiebetrieb der Gemeinde Nommern, gutgeheißen.

Weiterhin wurden die Steuerhebesätze für das Jahr 2009 unverändert belassen und zwar: Gewerbesteuer 275% und Grundsteuer 325%.

In der Ortschaft Cruchten kommt es bei starken Unwettern zu massiven Problemen mit Oberflächenwasser, vor allem in der ‚rue de la Montagne‘ und ‚An der Schléf‘ und dann stehen wie am 10. Mai 2003, 8. Juni 2007 und zuletzt am 29. Mai 2008 eine ganze Reihe von Kellern unter Wasser. Deshalb beschließt der

SÉANCE DU 14 JUILLET 2008

vente de bois, la location de chasses et des subsides de l'état. Le plan des coupes fut approuvé à l'unanimité.

Les questions relatives aux nominations des postes furent traitées à huis clos.

Ainsi, les conseillers communaux approuvèrent la demande de Madame Sandra Kremer-Weffling pour réduire sa tâche à mi-temps, ceci jusqu'au 14 septembre 2014. Dans l'éducation précoce, Madame Annouk Campill-Prim fut nommée à un poste à temps partiel (16 heures par semaine) pour l'année scolaire 2008/2009. Les candidatures des dames Isabelle Ecker-Schank et Nicole Neu aux postes de surnuméraires furent approuvées.

L'organisation scolaire pour l'année scolaire 2007/2008 fut approuvée à l'unanimité. Dans l'enseignement primaire, nous comptons 92 inscriptions qui sont réparties comme suit : 1^{ère} année 12 enfants (Madame Jacqueline Kariger), 2^{ème} année 15 enfants (Madame Reinard-Caspar Corinne), 3^{ème} année 12 enfants (Mesdames Liane Gleis-Kops et Nicole Neu), 4^{ème} année 19 enfants (Madame Deltgen-Barthels Lynn), 5^{ème} année 16 enfants (Monsieur Guy Eisen) et en 6^{ème} année 18 enfants (Monsieur Henri Schaul). Dans l'enseignement préscolaire sont inscrits 24 enfants qui sont divisés en deux classes à 12 enfants (Madame Natascha Breuer-Bourgmeyer), (Mesdames Sandra Kremer-Weffling et Michèle Michel-Majerus). L'éducation précoce à Cruchten compte 13 inscriptions.

Ensuite, le conseil communal approuva le contrat de travail avec Monsieur Mario Quintus, ouvrier au service de régie.

Les taux d'impositions pour l'année 2009 ne changeront pas: impôt commercial communal 275%, impôt foncier 325%.

La localité de Cruchten connaît en temps de pluies fortes des problèmes massifs avec les eaux superficielles, surtout dans les environs de la rue de la Montagne et an der Schleef. Pendant les orages du 10 mai 2003, du 8 juin 2007 et du 29 mai 2008, un bon nombre de

SITZUNG VOM 14. JULI 2008

Gemeinderat einstimmig, ein Projekt auszuarbeiten, welches vorsieht, das Oberflächenwasser zu sammeln um es über eine separate Kanalisation in die Alzette abzuleiten. Auch wird ein Spezialkredit in Höhe von 20.000 € bereitgestellt, damit besagte Arbeiten sofort anlaufen können. So ist das Studienbüro Schroeder & Associés aus Luxemburg, in Zusammenarbeit mit dem Kläranlagensyndikat SIDEN aus Bleesbrück schon dabei, eine hydraulische Studie vorzunehmen, welche als Basis für den weiteren Verlauf der Arbeiten dient.

Ebenfalls stimmen alle Räte einer Konvention mit der A.s.b.l. Forum pour l'Emploi aus Diekirch zu, womit ab dem 1. September 2008 in den Gemeinden Fischbach, Heffingen, Larochette und Nommern der Bummelbus eingeführt wird. Der Bummelbus, welcher in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport darstellt, ermöglicht den Einwohnern das Abholen vor der Haustür und befördert Sie bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause zurück. Um diesen Dienst in Anspruch zu nehmen, reicht es, einen Tag im voraus zwischen 8 und 18 Uhr von Montags bis Freitags unter folgender Telefonnummer anzurufen: 26 80 35 80. Der Bummelbus fährt zusätzlich zu den vier erwähnten Gemeinden Ziele in folgenden Ortschaften, respektive Nachbargemeinden an: Ermsdorf, Ettelbrück, Diekirch, Schieren, Colmar-Berg, Mersch, Beaufort, Medernach, Waldbillig, Junglinster und Ingeldorf. Die Preise variieren je nach Distanz zwischen 1,5 und 3,5 € pro Fahrt. Genutzt werden kann der Bummelbus zum Beispiel für Fahrten zum Arzt, zum Einkauf, zum Sporttraining oder auch zur Musikschule.

Eine weitere Konvention mit Herrn Petry Jean-Paul aus Nommern betreffend das Bereitstellen und Betreiben einer Sammelstelle für Hecken- und Strauchschnitt findet ebenfalls die Zustimmung des Gemeinderates.

Nachdem am 28. April 2008 beschlossen wurde, zusammen mit den Gemeinden Fischbach, Heffingen und Larochette ein Trinkwasserverbundsystem aufzubauen, und nachdem das Projekt auch von den anderen drei

SÉANCE DU 14 JUILLET 2008

caves ont été inondés. Pour remédier à cette situation, le conseil communal décida à l'unanimité de mettre en route un projet qui prévoit la collecte des eaux superficielles via un système séparé et de dévier ces eaux dans l'Alzette. Un crédit spécial de 20.000.-€ est prévu pour commencer ces études immédiatement. Le bureau Schroeder & Associés de Luxembourg, en collaboration avec le syndicat intercommunal des eaux usées à Bleesbruck SIDEN sont déjà en train de réaliser des études hydrologiques qui serviront comme base pour la suite du projet.

Les conseillers approuvèrent ensuite une convention avec l'A.s.b.l. Forum pour l'Emploi de Diekirch qui rend possible l'introduction du service 'Bummelbus' dans notre commune, ensemble avec les communes avoisinantes de Fischbach, Larochette et Heffingen. Dans les régions peu peuplées du nord du pays, le Bummelbus est une alternative et un complément au transport en commun qui offre aux habitants un service pour pouvoir se déplacer en aller-retour d'une manière sûre et flexible à une adresse précise. L'organisation de ce service se fait le jour précédent le voyage via un appel téléphonique au n° 26 80 35 80 du lundi au vendredi de 8 à 18h. Le 'Bummelbus' circule dans un périmètre comprenant les communes suivantes (en plus des communes citées dans le paragraphe précédent) ; Ermsdorf, Erpeldange, Ettelbruck, Diekirch, Schieren, Colmar-Berg, Mersch, Beaufort, Medernach, Waldbillig et Junglinster. Les prix sont en fonction de la distance parcourue et varient entre 1,5 et 3,5 Euro par voyage. Le Bummelbus peut par exemple être utilisé pour les déplacements pour les visites médicales, les courses, l'entraînement sportif ou l'école de musique.

Une autre convention avec Monsieur Jean-Paul Petry de Nommern au sujet de la mise à disposition et la gestion d'un point de collecte pour déchets verts dans notre commune fut conclue et approuvée.

Dans la séance du 28 avril, le conseil communal décida de réaliser un réseau intercommunal en approvisionnement en eau potable avec les communes de Fischbach, Heffingen et Larochette. A ce sujet, un crédit spécial de

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 14. JULI 2008

Gemeinden angenommen wurde, wird ein Zusatzkredit in Höhe von 20.000 € angenommen, dies um die vorbereitende Studie für besagtes Projekt weiterzuführen.

Abschließend genehmigte der Gemeinderat der Vereinigung Mouvement pour l'Egalité des Chances - MEC a.s.b.l. ein Subsid in Höhe von 500 € zwecks Unkostenbeteiligung an der Ausstellung 'Frauen im KZ Ravensbrück', welche vom 20. September bis 9. Oktober 2008 im Trifolion in Echternach stattfindet.

SÉANCE DU 14 JUILLET 2008

20.000.-€ fut approuvé pour le financement des études préparatoires de ce projet.

En fin de séance, le conseil communal accorda un subsid de 500.-€ à l'association Mouvement pour l'Egalité des Chances – MEC A.s.b.l. de Echternach à l'occasion de l'organisation d'une exposition 'Femmes au KZ Ravensbrück', qui aura lieu du 20 septembre au 9 octobre au Trifolion à Echternach.